



# MAIBARA KŌHŌ

2019

# 10 OUTUBRO

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

Nº 107

## 米原市総合防災訓練に参加しよう!

VAMOS PARTICIPAR DO TREINAMENTO GERAL DE PREVENÇÃO EM CASO DE CALAMIDADES !!!

☎ 市 防災危機管理課(近江庁舎) DEPTO BOUSAI KIKI KANRIKA (OHMI CHOUSHA) ☎52-6630 ☎52-6930

**DATA / HORÁRIO** Dia 20 de outubro (dom), 8:00 às 11:00hs

**LOCAL** Ao redor do Ginásio, Maibara Chugakko

**「自助」訓練** TREINAMENTO DE AUTO-AJUDA

**SIMULAÇÃO DE TERREMOTO ÀS 8:00 HS**

INTENSIDADE SÍSMICA DE 5 À 6, EM YANAGASE E SEKIGAHARA.



**シェイクアウト訓練**

TREINAMENTO SHAKE-OUT



**NÃO TEMOS A PREVISÃO DAS CALAMIDADES QUE PODEM OCORRER. NÃO SABEMOS A HORA, NEM O MOMENTO...POR ISSO VAMOS NOS PREVENIR E PREPARAR NOS!!**

**É MUITO IMPORTANTE A PARTICIPAÇÃO DE VOCÊS NESTES TREINAMENTOS. PROCUREM CONHECER MELHOR SOBRE ESTAS EVENTUALIDADES ... POIS CADA UM PRECISA SE PROTEGER, MAS PRECISAMOS AJUDAR O NOSSO PRÓXIMO TAMBÉM !!**

**FAÇAM A SIMULAÇÃO, PESQUISEM, EXPERIMENTEM O QUE PODERIA OCORRER.. IMAGINEM-SE NOS LOCAIS ONDE SOFRERAM ESTAS CALAMIDADES, SINTAM-SE NO LUGAR DESTAS PESSOAS...**





安心と健康をサポートします  
の健康カレンダー

# CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE NOVEMBRO



## EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

**OBS.:** (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Maiores informações: Secretaria de Saúde de Santo, Kenko Zukurika Tel 55-8105

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
① Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em junho de 2019)	8 de novembro (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc) (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)</li> <li>◇ Toalha (Exame ① e ②)</li> <li>◇ Escova de dentes e copo da criança (Exame ③ ao ⑤)</li> <li>◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> (Exame ⑤)</li> <li>◇ O questionário de exame auditivo (Exame ⑤)</li> </ul>
② Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em janeiro de 2019)	28 de novembro (quinta-feira)			
③ Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em março de 2018)	12 de novembro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados) 	
④ Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em abril de 2017)	14 de novembro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
⑤ Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em abril de 2016) 	7 de novembro (quinta-feira)	13h às 14h		

## 健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



### EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../ MÊS DE OUTUBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		6/OUT DOM	13/OUT DOM	14/OUT FER	20/OUT DOM	22/OUT FER	27/OUT DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
		crianças	CV	CV	CV	CV	CV
Casos graves	Atendimento 24 hrs	HM	CV	HM	CV	HM	CV
		adultos	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

# INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos... Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

## Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30hs

Data	Local	Detalhes
5 de novembro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> </ul> 
26 de novembro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).</li> <li>◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" e Toalha de banho (irá utilizar na hora de pesar).</li> </ul>

## Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão

como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em abril de 2019	15 de novembro (sexta-feira)	09:30 às 10:00hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ "Caderneta da Mãe e da Criança"</li> <li>◇ "Suku-suku Fairu"</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápiz, borracha)</li> </ul>

## 健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

集団健康診査日程 (11月)

**PROGRAMAÇÃO DOS EXAMES DE SAÚDE A SER REALIZADOS EM GRUPOS DO MÊS DE NOVEMBRO (REALIZAREMOS O EXAME DE CÂNCER DE INTESTINO)**

**ALVO: PESSOAS ACIMA DE 40 ANOS (fazer a inscrição por tel ou fax)**

**DESPESA: 500 ienes**

	DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL
NOVEMBRO	1 de novembro (sex)	9:00 às 10:30 hs (será realizado nestes dois locais no mesmo horário)	DEPTO KENKO ZUKURIKA (PRÉDIO DE SANTO)
	15 de novembro (sex)		MAIBARA GUENKI STATION

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cupom, questionário, amostra do exame e o valor.

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE OUTUBRO 10月の税・料金等の納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto Municipal e Provincial (Shikenminzei) Terceira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Quinta parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Quarta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Quinta parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de outubro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de outubro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de outubro



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, dia 31 de outubro (5ª feira)  
 Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 10月の延長窓口

*IBUKI e ÔHMI: Dias 3 e 17 de outubro (quintas-feiras)*

*MAIBARA e SANTÔ: Dias 10, 24 e 31 de outubro (quintas-feiras)*

**Atendemos até as 19hs**

*Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.*

*Sub sede de SANTÔ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650*

*Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577*

## 10月27日(日)は家庭ごみの持込ができます。

**NO DIA 27 DE OUTUBRO (DOMINGO) PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM !!**

### Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

### Valor

**40 ienes até 10kg.**



Maiores informações:  
 Depto de Preservação Ambiental –  
 Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

